

*LE SENS*  
*DE*  
KHATAM-AN-  
NABIYYINE  
(VERSION FRANÇAISE)

A. R. DARD

1996

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS

*LE SENS  
DE*

**KHÀTAM-AN-  
NABIYYÎNE**

(VERSION FRANÇAISE)

A. R. DARD

1996  
ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS

*Publié par*

Islam International Publications  
Islamabad  
Sheephatch Lane  
Tilford, Surrey  
GU10 2AQ  
United Kingdom

*Cette présente édition:*

Ahmadiyya Muslim Association  
Darus Salaam,  
Rose Hill,  
Île Maurice

*Copyright* 1996 ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATION

ISBN 99903 912 2 X

*May 1996*

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
نَحْمُدُهٗ وَنُصَلِّیْ عَلٰی رَسُوْلِهِ الْكُرِیْمِ

Le terme "Khâtam-an-Nabiyyîne" apparaît dans le Saint Coran dans la sourate « Ahzàb » verset 40 qui dit:

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ ابًا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلٰكِن رَّسُوْلَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِیْنَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِیْمًا ۝

*"Mohammad n'est le père d'aucun de vos hommes mais il est le Messager de Dieu et le KHÂTAM-AN-NABIYYINE. Allah a connaissance de toutes choses." (33:41)*

Pour expliquer la signification de « Khâtam-an-Nabiyyîne » je vais d'abord citer deux dires du Saint Prophète (s.a.w) lui même, et ensuite quelques extraits des écrits d'éminents sages et savants d'époques et de pays divers.

Le Saint Prophète (s.a.w) dit:

*- J'étais le Khâtam-an-Nabiyyîne avant que le prophète Adam ne naquit."*

(Tafcir ibn Kathir, sur l'autorité de Musnad Ahmad ibn Hambal)

Quand son fils mourut, il déclara:

*"Si Ibrahim avait vécu il serait devenu un Prophète vertueux."*

(Ibn Majah Vol: 1 Kitab ul Janaiz).

Hazrat Aïcha (r.a) était l'épouse du Saint Prophète et aussi la fille du premier Calife de l'Islam. Elle était réputée pour son intelligence et sa sagesse.

On rapporte qu'elle a dit:

*"Dites qu'il est le Khâtam-an-Nabiyyîne, mais ne dites pas qu'il n'y a pas de prophète après lui."*

(Voir le livre "Takmelah Madjma'ul Béhar, page 85, par l'Imâm Muhammad Tahir Goudjrati - 903 à 986 A.H., Nival Kishore Press, Lucknow, 1283 A.H. et le Dur-e Mansour- Commentaire par l'Imâm Djalâlud-dîne Syouti 849-911 A.H., Vol : 5 page 204, Maimaniyya Press, Caire, 1314 A.H.)

Ces mots très significatifs s'accordent bien avec le texte du Saint Coran. Ils veulent dire que le mot Khâtam ne signifie pas 'le dernier' par rapport au facteur temps. Le Maulana Mohammad Shafi, le moufti de Débande, dit que cette déclaration de Hazrat Aïcha (r.a) se trouve dans le Tavi-oul-ahadice et ajoute:

*"La signification apparente du terme La Nabi Badi est à l'effet qu'aucun Prophète, ancien ou nouveau ne pourra venir après le Saint Prophète(s.a.w), mais comme une telle signification est contraire à la doctrine islamique universellement reconnue et à la croyance unanime des Compagnons du Saint Prophète (s.a.w) concernant la deuxième venue du Messie (paix soit sur lui), alors Hazrat Aïcha (ra) et Moughira - Dieu les bénisse - ont émis le conseil que l'on devrait éviter ces expressions qui pourraient être contraire à la doctrine universellement acceptée."*

(Khâtam-i-Nabouwwat fil Coran, p. 67)

Dans le commentaire chiite du Saint Coran (Majmaul Bahrain par Aboul. Hassan Ali Bin Mohammad, mort en 445 A.H.) il est écrit sur le mot Khâtam que Khâtam-an-Nabiyyîne signifie que le Saint Prophète (s.a.w) était le Joyau des Prophètes.

Cheikh-oul-Akbar Mohi-oud-din Ibn Arabi (né en 560 A.H. à Murcia, Espagne et mort à Damas en 638 A.H.) interprète le terme Khâtam-an-Nabiyyîne dans le même sens, et il est un savant des plus érudits: Maulvi Khuda Baksh Khan, Président de la Haute Cour de Hyderbade (Deccan) cite de "l'Athâr oul Bilade", de Abou Yahya, le passage suivant qui a trait à Ibn Arabi:

*"Il est un grand savant, très érudit dans les sciences religieuses et dans la philosophie. Sa renommée est sans égale."*

(Mahboub-oul-Albâb, p.512).

Expliquant le terme en référence, Ibn Arabi dit:

*"Si vous demandez la raison et la signification de Khâtam nous vous dirons: sa raison, c'est la perfection, et sa signification, 'la fin', 'la cessation', et Allah terminera cette révélation avec la charia de Mohammad (s.a.w), ainsi il devint le Khâtam-an-Nabiyyîne."*

(Fatouhate-i-Makkiya, Vol : II p. 56, Caire 1270 A.H.)

Il s'explique davantage en disant:

*"Ainsi l'institution du Tashr-i- 'i-Nabouwwate prit fin et Mohammad devint le Khâtam-an-Nabiyyîne, parce qu'il porta la perfection."*

A ce propos Ibn Arabi commente la tradition "Lâ Nabi Badi" (pas de prophète après moi) dans plusieurs endroits. Je citerai deux extraits sur ce point.

1. *"L'apostolat qui termina avec le Prophète d'Allah, n'est que le Nabouwwat Tashr-i-'i, non pas le statut ou le rang de l'apostolat. Ainsi il n'y aura aucune loi abrogeant la sienne, et aucun nouveau commandement à y ajouter. Voilà ce qu'il voulait dire quand il déclara que le "Réçalat" et le "Nabouwwat" ont cessé, et qu'il n'y aurait aucun messenger ou prophète après lui, c.-à-d., qu'il n'y aurait pas après lui aucun prophète qui abrogerait ses commandements."*

(Fatouhâte Makkiya vol: II p.73)

2. *"Ainsi l'apostolat n'a pas disparu complètement, et c'est pourquoi nous disons que c'est le Nabouwwat qui a disparu, et c'est cela la signification de la phrase "la Nabi Badi." (Ibid. p.64)*

Maulana Djalâl oud Din Roumi (né à Balkh en 604 A.H. et mort à Koniya en 672 A.H.) était une personnalité éminente de l'Islam. Le Maulana Shibli Numani dit quoique Maulana Roumi est plus connu comme mystique, il a cependant expliqué pratiquement les croyances et les commandements de l'Islam d'une manière si efficace qu'ils peuvent être facilement assimilés, et qu'il est difficile de trouver un exemple semblable. (voir Vie de Maulana Roumi-Shahdjahanpuri Press Delhi, page 1). Il, c.-à-d. le Maulana Roumi, explique le mot Khâtam comme voulant dire que le Saint Prophète (s.a.w) n'a eu et n'aura jamais de semblable, ce qui signifie en simple langage la perfection.

Voici, en traduction, ce qu'il a dit en langue perse:

*"L'apostolat en lui trouva la perfection.*

*Son égal, personne ne fut, ni ne sera.*

*Quand un chef d'œuvre, le maître a fini.*

*Alors dit-on le travail est fini."*

(Ilhami Manzoune, Daftar 6, Compilation du Maulvi Féroze Khan, 1350 A.H. p.19)

Le Sayyed Abdoul Karim, né vers 767 A.H. et mort en 811 A.H., de Djil dans le District de Baghdâd, eut selon l'Encyclopédie de l'Islam, "une grande influence dans la formation des idées répandues dans la majeure partie du monde islamique, surtout dans l'Inde orientale. Il dit:

*"L'institution de Tashr-i-Nabuwwat cessa avec Mohammad (s.aw) et il devint le Khâtam-an-Nablyvine".*

(Al-inçane oul Kâmil, Caire, 1304 A.H. Chapitre 36, page 76)

L'Imam Sharani était une autorité très connue des musulmans. Il naquit en 898 A.H., vécut au Caire et mourut en 973 A.H. Le Maulvi Khuda Baksh Khan de la Haute Cour de Hyderabad Deccan, dit qu'il était un savant très réputé en son temps. Il était très instruit dans le Fiqha des quatre Imams (Mahboub oul Albâb, Mouquannan Press, Hyderabad Deccan. 1314 A.H., page 609). 11 dit:

*"Sachez que l'apostolat après Mohammad (s.a.w) ne cessa point dans le sens absolu, ce n'est que le Tashr-i-Nabuwwat qui cessa".*

(Al-Yawaquito wal Jawahir, Vol II, 1304 A.H., page 43).

Imâm Mohammad Tahir Goudjrati (né à Patan, Goudjrati en 914 A.H.) était une autorité tellement grande dans le monde musulman que l'on raconte qu'une fois le Grand Akbar enroula de ses propres mains le turban sur la tête de l'Imâm pour montrer l'honneur qu'il lui témoignait. Il dit:

*"Ceci aussi n'est pas contre la tradition "Lâ Nabi Badi" parce que le Saint Prophète, en se servant de ces mots, voulait dire qu'il n'y aurait, après lui, aucun Prophète qui viendrait déroger à ses commandements."*

(Takmila Madjma oul Béhar, p. 85)

Moulla Ali bin Mohammad Sultan al Qari, né à Hérat et mort en 1014 A.H. était un grand Faqih Hanafi. Il a écrit des commentaires sur le Michekâte, Fiqah Akbar, Chifa, Chamail, Ain oul 'Ilm etc: Il a donné une interprétation très précise de Khâtam an Nabiyîne. Ainsi il dit:

*"Si Ibrahim avait vécu et serait devenu prophète, et si Omar aussi serait devenu Prophète, tous deux seraient restés des disciples du St. Prophète, comme Jésus, Khizr et Eli (p.s.s.e). De cette façon ce fait n'aurait pas contredit le terme employé par Dieu c.à.d. Khâtam an Nabiyîne, car il signifie qu'aucun prophète ne viendrait après lui qui pourrait abroger ses commandements, ou qui ne serait pas de sa congrégation".*

(Maozouâté Kabir p. 69. Mohammadi Press, Lahore, 1302 A.H)

Allama Zurqani (mort en 1122 A.H.) dans le Sharah Mawahiboul - Loudniyya Vol II p. 163 dit que le Khâtam an Nabiiyyîne signifie perfection et bijou.

Hazrat Sheikh Ahmad Sarhandi connu sous le nom de Moudjaddid Alfé Thani (né en 971 et mort en 1134 A.H.) était une grande autorité. Il dit:

*"Atteindre les hautes caractéristiques de l'apostolat tout en obéissant au Khâtam des prophètes (s.a.w) et en les héritant de lui n'est pas contraire à son statut de Kh dram"*

(Maktoobâté Imam Rabbani, Vol I p.432, Niwal Kishore Press, Cawnpour, 1303 A.H.)

Sheikh Qotoub-oud-Dine Ahmad, mieux connu sous le nom de Shah Walioullah Mohaddath de Delhi (né 1114 A.H., mort 1176 A.H.) est du même avis. Il dit:

*"Mohammad (s.a.w) mit un terme à l'avènement des prophètes dans le sens que personne ne viendra après lui de la part de Dieu avec des nouveaux commandements pour l'humanité".*

(Tathimat-i-Ilahiyya, Tome II, Barqi Press Bajnaur, pp. 72-73)

Dans son fameux commentaire du Saint Coran, (Fath-oul Bayâne, Vol: II, p. 286) Abou Tayyab Siddiq bin Hassan bin Ali, `Al-Boukhari, Al Qanoudji (né en 1248 A.H. à Bareilly) dit que Khâtam-an-Nabiiyyîne signifie le sceau des prophètes - avec lequel ils furent décorés.

Maulana Mohammad, Qasim Nanotvi (né en 1248 et mort en 1297 A.H.) était le fondateur de Déoband. Il dit:

*"L'homme ordinaire pense que le Saint Prophète était le Khâtam dans le sens qu'il vint après les Prophètes antérieurs, et était le dernier dans le temps, mais il sera évident aux clairvoyants que venir en premier ou en dernier ne constitue en soi aucune excellence"*

(Tahzir-oun-nâs p.3, Qasimi Press, Déoband)



Plus loin il dit:

*"Le Saint Prophète n'était le père d'aucun homme dans le sens habituel, mais sa paternité eu égard à ses disciples était d'ordre spirituel comme celle des prophètes". (p.10)*

Plus loin encore, à la page 25, le Maulana poursuit:

*"Même si l'on assumait qu'après le St. Prophète un prophète était né cela ne changerait en rien sa position de Khâtam."*

Maulvi Adoul Haye Farrangi Mahalli de Lucknow (né en 1264, mort en 1304 A.H.) écrit dans son livre "Dâf-é-oul Waswâs", p.12:

*"La simple venue d'un Prophète dans l'ère du St. Prophète n'est pas une impossibilité; mais elle le serait s'il doit introduire une nouvelle charia".*

## CONCLUSION

Toutes ces citations prouvent que les savants musulmans de divers pays et de diverses époques ont interprété le terme Khâtam-an-Nabiyyîne d'une façon qui permet la venue, après le St. Prophète (s.a.w) d'un prophète non muni d'une charia, et ils ne l'ont pas considéré comme contraire à son statut de Khâtam. Je ne discuterai pas davantage la signification du terme coranique Khâtam-an-Nabiyyîne dans son contexte du point de vue grammatical: cela exige une étude séparée. Néanmoins, ceci est clair: ce terme signifie que le St. Prophète (s.a.w) est certainement le sceau des prophètes, élus de Dieu; il est l'origine et non la fin, il est le Sayyadé-wouldé-Adam (le Chef des fils d'Adam). Que la paix et les bénédictions les plus choisies d'Allah soient sur lui!

A. R. DARD, M. A.

# Centres Islamiques Ahmadiyya Francophones

Jama'at Islamique Ahmadiyya,  
Quartier Ayimiondé,  
Boulevard Extérieur,  
B.P. 1282,  
Porto Novo,  
République Populaire du Bénin.

Daoud Abdallah,  
rue Justin Bezara,  
Lot 202018,  
Tanambao III,  
201, Antsiranana,  
République de Madagascar.

L'Association Islamique Ahmadiyya,  
01 B.P. 4898,  
Ouagadougou, 01,  
Burkina Faso.

Mission Islamique Ahmadiyya,  
B.P. 2022,  
Bamako,  
Mali.

Ahmadiyya Muslim Mission,  
B.P. 3020,  
Bujumbura,  
Bunmdi.

Associado Ahmadi Do Isla,  
av. DD Republica Liote 35 R/C DTO,  
Nova Ociras 2780 Oeiras,  
Portugal.

Mons Saïd Omar Darouèche,  
B.P. 313,  
Mutsamudu,  
Anjouan,  
République des Comores.

Mons Moumine Mohamed,  
24, nie François Mahy,  
97450, Saint Louis,  
Réunion.

Centre Islamique Ahmadiyya,  
03 B.P. 416,  
Adjamé,  
Abidjan - O3,  
Côte d'Ivoire.

Pour le Sénégal,  
Ahmadiyya Muslim  
Association, P.O. Box  
383,  
Banjul,  
The Gambia.

Association Islamique Ahmadiyya,  
54, rue Lt. Col. Donzelle,  
95390 Saint-Prix,  
France.

Le *Sens de Khâtam-an-Nabiyeen* is a short book written to shed light on the ever debated topic of Khâtam-an-Nabiyeen. It is based on excerpts from the Holy Book of Islam, the Holy Quran, and from the sayings of our master, the Holy Prophet Muhammad (s.a.w). These excerpts are enhanced by quotes from the writings and sayings of famous and recognized holy men of the Islamic world. As the author points out, this booklet does not discuss the grammatical aspects of the term Khâtam-an-Nabiyeen but only- the factual and traditional aspects.

*Edited and Published by*  
**AHMADIYYA MUSLIM JAMA'AT – MAURITIUS**  
Darus Salaam Mosque, Rose Hill

*COPYRIGHT* 1996 ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS  
ISBN 99903 9 12 2 X